

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti
gli argomenti!



Last update 15.6.2026

STEP 1. MORFOLOGIA

1. L'AVVERBIO DI MODO FORMAZIONE DALL'AGGETTIVO

CON LA VOCALE **-O** DOPO IL TEMA DELL'AGGETTIVO **FORTE**
ИНТЕРЕСН-ЫЙ (interessante) → **ИНТЕРЕСН-О** (in modo interessante)

In questo gruppo si può verificare lo spostamento dell'accento rispetto all'aggettivo:

ХОРО́ШИЙ → ХОРОШ-**О** (diventa **TONICO**)
ПЛОХО́Й → ПЛОХ-**О** (diventa **ATONO**)

CON LA VOCALE **-E**

● SE IL TEMA DELL'AGGETTIVO É **DEBOLE**
И́СКРЕНН-ИЙ (sincero) → **И́СКРЕНН-Е** (sinceramente)

● SE IL TEMA DELL'AGGETTIVO **TERMINA CON Ж, Ч, Ш, Щ**
УГРОЖА́ЮЩ-ИЙ (minaccioso) → **УГРОЖА́ЮЩ-Е** (minacciosamente)

CON LA DESINENZA **-СКИ**, SE L'AGGETTIVO TERMINA IN **-СК-ИЙ**

ИРОНИ́ЧЕСК-ИЙ (ironico) → **ИРОНИ́ЧЕСК-И** (ironicamente)

CON IL PREFISSO **ПО** + **TRATTINO** + **IL TEMA DELL'AGGETTIVO + СКИ**

ПО-РУС-СКИ (in russo), **ПО-ИТАЛЬЯН-СКИ** (in italiano) ecc.

Questa tipologia di avverbi significa precisamente **“alla maniera di”**.

Ecco dunque perché in russo dobbiamo usarli nelle espressioni che riguardano le attività con le lingue straniere: è come se i russi dicessero “parlare alla maniera russa” oppure “leggere alla maniera russa”, ecc.

Говорить по-русьски	parlare (in) russo	Знать русский язык	conoscere la lingua russa/il russo
Понимать по-русьски	capire (in) il russo	Изучать русский язык	studiare la lingua russa/il russo
Читать по-русьски	leggere in russo		

Questa forma si usa inoltre per generare altre espressioni di modo, come ad esempio “bistecca alla milanese” (ОТБИВНАЯ ПО-МИЛАНСКИ). Ecco un breve elenco delle più usate.

Avverbi di lingua o "alla maniera di" (in -СКИ /-И)

- **Esempi:**

- **по-русьски** in russo / alla russa
- **по-английски** in inglese / all'inglese
- **по-дружески** amichevolmente / da amici
- **по-человечески** umanamente / come si deve
- **по-дétкси** in modo infantile
- **по-вénски** alla viennese
- **по-милánски** alla milanese



CON IL PREFISSO **ПО** + **TRATTINO** +
L'AGGETTIVO AL DATIVO SINGOLARE NEUTRO

Sono avverbi di modo derivati da aggettivi possessivi o qualificativi al dativo (in -ОМУ / -ЕМУ) e indicano un modo specifico di compiere un'azione, anche nel significato di "a modo mio/tuo", "secondo me, te..."

Esempi:

- **по-мóему** a modo mio / secondo me
- **по-твóему** a modo tuo / secondo te
- **по-на́шему** a modo nostro / secondo noi
- **по-ва́шему** a modo vostro / secondo voi
- **по-свóему** a modo suo / a modo loro
- **по-хорóшему** con le buone / amichevolmente
- **по-нóвому** in un modo nuovo/ diversamente
- **по-ра́зному** in maniera diversa
- **по-другóму** in un altro modo
- **по-мужскí** da uomini / da maschi
- **по-дура́цки** da scemi / in maniera stupida



Questa forma non esiste per la 3° persona singolare e plurale: dovrai usare una perifrasi con la parola 'opinione' (мнение) al dativo: "по егó/её/их мнéнию").



Nella lingua italiana le forme impersonali come "È bello", "È interessante", "È disgustoso" ecc. hanno l'aggettivo. In russo NO!

In russo si deve usare l'avverbio e si dirà:

Это интерéсно (al presente)

Это бы́ло интерéсно (al passato, che forse ancora non conosci)

Это бу́дет интерéсно (al futuro, che forse ancora non conosci)

(se vuoi approfondire vai a pagina 8!)

2. L'AVVERBIO DI TEMPO: FORMAZIONE DAL CASO STRUMENTALE

LE PARTI DEL GIORNO:

Di mattina/la mattina/durante la mattina	утром
Di pomeriggio/il pomeriggio/durante il pomeriggio	днём
Di sera/la sera/durante la sera	вечером
Di notte/la notte/durante la notte	ночью



Per le espressioni “questa mattina, questo pomeriggio” ecc., in russo **NON DEVI USARE ЭТО** come faresti d’istinto, ma la parola ‘oggi’ (сегодня – si pronuncia sivoónja), seguita dalla parte del giorno al caso strumentale. Osserva:

questa mattina	сегодня утром
questo/oggi pomeriggio	сегодня днём
questa sera/stasera	сегодня вечером
questa notte	сегодня ночью



Con lo stesso sistema e usando «вчера» (ieri) e «завтра» (domani) potrai dire “domani pomeriggio” (завтра днём), “ieri notte” (вчера ночью) ecc. Attenzione all’uso obbligatorio del caso strumentale in queste espressioni!

LE STAGIONI: con il medesimo sistema usato per le parti del giorno si formano gli avverbi di tempo che indicano le stagioni.

in/durante l’autunno	осенью
in/ durante l’inverno	зимой
in/ durante la primavera	весной
in/durante l’estate	лétом



Lo strumentale si usa anche per la formazione di altri avverbi (pochi, che imparerai al livello B), come ad esempio con la parola «заяц» (lepre), nell’espressione «е́хать за́йцем» (fare la lepre=fare il portoghese, viaggiare su un mezzo senza pagare il biglietto).

Nelle pagine successive ti forniamo la maggior parte degli avverbi che è bene conoscere al tuo livello. La catalogazione che ti proponiamo è del tutto convenzionale ed ha più che altro motivi pratici, poiché – come vedrai – a volte lo stesso avverbio può indicare il modo oppure, ad esempio, la misura: tutto dipende dal contesto in cui si trova e a quali parole esso fa riferimento. Osserva:

Questa attrice mi piace **molto** (мне о́чень нра́вится - con il verbo di intensità). // Mio marito è medico e lavora **molto** (мнóго рабóтает - con il verbo di quantità) // Dove si trova l’ospedale? **Molto** lontano? (о́чень далеко́ - con un altro avverbio).



LESSICO

1. AVVERBI INTERROGATIVI

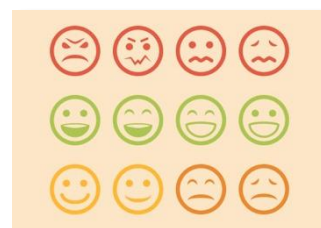
(CHE) COSA?	ЧТО?
COME?	КАК?
QUANTO?	СКОЛЬКО?
QUANDO?	КОГДА?
DOVE?	ГДЕ? (STATO IN LUOGO)
DOVE?	КУДА? (MOTO A LUOGO)
DA DOVE?	ОТКУДА? (MOTO DA LUOGO)
PERCHÉ?	ПОЧЕМУ?



2. AVVERBI DI MODO

COME? IN QUALE MODO? КАК?

COSÌ	ТАК
VELOCEMENTE	БЫ́СТРО
LENTAMENTE	МЕ́ДЛЕННО
A PIEDI	ПЕШКО́М
TERRIBILMENTE	УЖА́СНО
MALE	ПЛО́ХО
BENINO	НЕПЛО́ХО
BENE	ХОРОШО́
MERAVIGLIOSAMENTE	ПРЕКРА́СНО
SPLENDIDAMENTE	ОТЛИ́ЧНО
MOLTO	О́ЧЕНЬ (solo con aggettivi e avverbi: о́чень у́мный, о́чень далеко́)
POCHINO	ЧУТЬ-ЧУТЬ
TROPPO	СЛИ́ШКОМ (solo con aggettivi e avverbi: сли́шком у́мный, сли́шком далеко́)
FRA SÉ E SÉ	ПРО СЕБЯ́
A MEMORIA	НАИЗУ́СТЬ
ORALMENTE, A VOCE	У́СТНО
SCRITTO, PER ISCRITTO	ПИСЬМЕ́ННО
SILENZIOSAMENTE	ТИ́ХО
FORTE, AD ALTA VOCE	ГРО́МКО
INSIEME	ВМЕ́СТЕ
CORRETTAMENTE	ПРА́ВИЛЬНО
SCORRETTAMENTE-SBAGLIATO	НЕПРА́ВИЛЬНО
ПО-МО́ЕМУ	SECONDO ME ПО-МО́ЕМУ, ТЫ ОШИ́БАЕШЬСЯ. Secondo me stai sbagliando.
ПО-СВО́ЕМУ	A MODO SUO, ALLA SUA MANIERA. ОН ВСЕГДА́ ВСЕ́ ДЕЛАЕТ ПО-СВО́ЕМУ. Fa sempre tutto a modo suo.



3. AVVERBI DI MISURA E GRADO (O QUANTITÀ)

QUANTO? **СКОЛЬКО?**

COSÌ/TALMENTE	ТАКО́Й	(precede un aggettivo: Он такой у́мный! È così intelligente!)
MOLTO	О́ЧЕНЬ	(solo per intensità: о́чень любить)
MOLTO	МНО́ГО	(solo per quantità: мно́го рабо́тать)
UN POCHINO	НЕМНО́ГО	(solo per quantità)
POCO	МА́ЛО	(solo per quantità)
TROPPO	СЛИ́ШКОМ МНО́ГО	(solo per quantità)
TROPPO POCO	СЛИ́ШКОМ МА́ЛО	(solo per quantità)
ABBASTANZA	ДОВО́ЛЬНО / ДОСТА́ТОЧНО	
COMPLETAMENTE	СОВСЕ́М	
QUASI	ПОЧТ́И	
POCHISSIMO	ЧУТЬ-ЧУТЬ	
PER NIENTE	СОВСЕ́М НЕ....	
TANTO/A/I/E	СТО́ЛЬКО	



4. AVVERBI DI TEMPO E DI FREQUENZA

QUANDO? **КОГДА́?** CON QUALE FREQUENZA? **КАК ЧА́СТО?**

OGGI	СЕГО́ДНЯ	(SI PRONUNCIA SIVÓDNJA)
IERI	ВЧЕРА́	(SI PRONUNCIA FCIRÁ)
DOMANI	ЗА́ВТРА	(SI PRONUNCIA ZÁFTRA)
DOPODOMANI	ПОСЛЕЗА́ВТРА	
L'ALTRO IERI	ПОЗАВЧЕРА́	
SEMPRE	ВСЕГДА́	(SI PRONUNCIA FSICDÁ)
SPESSO	ЧА́СТО	
DI SOLITO	ОБЫ́ЧНО	
OGNI TANTO	ИНОГДА́	
QUALCHE VOLTA	ИНОГДА́	
RARAMENTE	РЕ́ДКО	
MAI	НИКОГДА́	
ALLORA/A QUEL TEMPO	ТОГДА́	
DA TANTO TEMPO	ДАВНО́	
DA POCO TEMPO	НЕДА́ВНО	
PRIMA	РА́НЬШЕ	
PRIMA/ALL'INIZIO	СНАЧА́ЛА	
DOPO	ПОТО́М	
PRESTO	СКО́РО	(=fra poco)
URGENTEMENTE	СРО́ЧНО	
PRESTO	РА́НО	(=come orario)
TARDI	ПО́ЗДНО	
(NON) APPENA	КАК ТО́ЛЬКО	



Gli avverbi di **modo, di misura/grado/quantità e di tempo e frequenza** vanno posti **prima del verbo**. Si possono mettere **dopo il verbo** quando si vuole focalizzare l'attenzione sull'avverbio vero e proprio.



5. AVVERBI DI LUOGO

5.1. DOVE? (STATO IN LUOGO) ГДЕ?

A CASA	ДОМА
QUI	ЗДЕСЬ
QUI	ТУТ
LÀ	ТАМ
VICINO	РЯДОМ
DI FRONTE	НАПРОТИВ
VICINO	БЛИЗКО
NON LONTANO	НЕДАЛЕКО
LONTANO	ДАЛЕКО
IN MEZZO, IN CENTRO	ПОСРЕДИНЕ
A DESTRA	СПРАВА
A SINISTRA	СЛЕВА
OVUNQUE, DAPPERTUTTO	ВЕЗДЕ
IN NESSUN POSTO	НИГДЕ
SOTTO, IN BASSO	СНИЗУ/ВНИЗУ
SOPRA, IN ALTO	СВЕРХУ/НАВЕРХУ
DAVANTI	СПЕРЕДИ/ВПЕРЕДИ
DIETRO	СЗАДИ



5.2. DOVE? (MOTO A LUOGO) КУДА?

A CASA	ДОМОЙ
QUI	СЮДА
LÀ	ТУДА
DIRITTO	ПРЯМО
A DESTRA	НАПРАВО
A SINISTRA	НАЛЕВО
IN BASSO/VERSO IL BASSO	ВНИЗ
IN ALTO/VERSO L'ALTO	ВВЕРХ/НАВЕРХ
AVANTI, DIRITTO	ВПЕРЕД
INDIETRO	НАЗАД



5.3. DA DOVE? (MOTO DA LUOGO) ОТКУДА?

DA QUI	ОТКУДА
DA LÀ	ОТТУДА
DA DESTRA	СПРАВА
DA SINISTRA	СЛЕВА



STEP 2. AVVERBI MOLTO SPECIALI, DETTI “AVVERBI PREDICATIVI”¹

Si chiamano “predicativi” perché di fatto formano un predicato (verbo), in tre modi:

1. CON o SENZA ЭТО per la forma impersonale
È DOLOROSO/FA MALE. → (ЭТО) БОЛЬНО.
2. CON IL SOGGETTO AL DATIVO (МНЕ, ТЕБЕ ecc.) per la forma personale, che in italiano si rende generalmente con “avere” o “essere”.
HO MALE. → МНЕ БОЛЬНО.
SONO TRISTE. → МНЕ ГРУ́СТНО.
3. CON ALTRI AVVERBI
QUI FA MALE. → ЗДЕСЬ БОЛЬНО.

In questi esempi si può notare come la traduzione dell’avverbio predicativo cambi dal russo all’italiano: quindi presta molta attenzione quando traduci o quando li usi!



► SI USANO «МНЕ/ТЕБЕ...» CON ALTRI AVVERBI E CON «ЭТО» (MA NON TUTTI)

ХОЛОДНО	FREDDO
ТЕПЛО	CALDO
ЖА́РКО	CALDISSIMO
БО́ЛЬНО	DOLOROSO/FA MALE
ПЛО́ХО	MALE
СТРА́ШНО	TERRIBILE / SPAVENTOSO
ГРУ́СТНО	TRISTE
СТЫ́ДНО	VERGOGNOSO/È UNA VERGOGNA!
ИНТЕРЕ́СНО	INTERESSANTE
СКУ́ЧНО	NOIOSO / NON INTERESSANTE
ТРУ́ДНО	DIFFICILE
ПРО́ТИВНО	DISGUSTOSO
ЛЕНЬ	NON AVER NESSUNA VOGLIA DI.....
ЖАЛЬ	CHE PECCATO! MI DISPIACE!
МО́ЖНО	POSSIBILE
НУ́ЖНО	È NECESSARIO/BISOGNA
НА́ДО	È NECESSARIO/BISOGNA

Attenzione!

Con i fenomeni atmosferici (freddo, caldo, buio, chiaro ecc.) in russo **non si usa это**, cioè non si può dire «Это холодно», «Это темно» ecc.

Al presente si usa l’avverbio predicativo senza «это» e si dirà semplicemente «ХОЛОДНО», «ЖАРКО», ecc.

Dovrai invece mettere il verbo “essere” debitamente coniugato solo al passato o al futuro:
«БЫ́ЛО ХО́ЛОДНО»,
«БУ́ДЕТ ЖАРКО»...

► NON SI USANO CON IL PRONOME AL DATIVO:

ПРА́ВИЛЬНО	GIUSTO
НЕПРА́ВИЛЬНО	SBAGLIATO
ТО́ЧНО	ESATTO

¹ Detti anche “aggettivi brevi in funzione di predicato”: sono infatti identici agli aggettivi brevi di genere neutro, riportati nella dispensa che trovi qui [L’AGGETTIVO BREVE \(ita-rus.it\)](#)